

苏联城市建設問題

第五集

B·B·巴布洛夫等著

城市建設出版社



苏联建筑科学院城市建设研究所

苏联城市建设问题

第五集

(市中心的规划与修建问题)

刘 芭 陈 策 合 译



城市建设出版社

• 1957 •

內 容 提 要

“苏联城市建設問題”第五集主要論述新建和改建城市市中心的规划和修建問題，建筑羣布局的一般原則以及波罗的海沿岸、中亞細亞等地方几个歷史上形成的城市在改建过程中所產生的某些問題。

本集內有一篇文章綜述了建筑界老前輩И. В. 若托夫斯基对城市建設工作所提出的意見。

本集可供从事城市建設工作的工作人員、城市规划与改建工作的建筑师和施工人員及高等学校城市建設专业的师生等参考。

原 書 說 明

書 名 Проблемы советского градостроительства (5)

著 者 В. В. БАБУРОВ и др.

出版者: Государственное издательство литературы
по строительству и архитектуре

出版時間
及地点: Москва. 1955

苏 联 城 市 建 設 問 題

(第五集)

刘 芭 陈 策 合譯

城市建設出版社 (北京阜外大街)

城市建設出版社印刷厂 新華書店總經售

開本: 787×1092 $\frac{1}{32}$ 1957年11月第1版

字數: 75千 1957年11月第1次印刷

印張: 4 印 數: 1—1, 065册

北京市書刊出版業營業許可証出字第088号

目 錄

序 言

論城市规划中的布局.....	В. В. 巴布洛夫 В. А. 拉甫洛夫	(3)
----------------	--------------------------	-------

И. В. 若托夫斯基院士对城市建設工作的意見

.....	Г. Д. 奧謝帕可夫	(15)
-------	-------------	--------

諾夫哥羅得城的规划經驗.....	В. А. 拉甫洛夫	(60)
------------------	------------	--------

波罗的海沿岸几个城市市中心的改建問題

.....	Л. С. 巴格達諾夫	(79)
-------	-------------	--------

阿拉木图市中心的规划与修建問題.....	Т. К. 巴謝諾夫	(106)
----------------------	------------	---------

塔林市中心的规划与修建問題.....	Х. А. 阿尔曼	(117)
--------------------	-----------	---------

序 言

在苏联国民經济发展的第五个五年計划中，規定要完成宏偉的城市建設任务，这些任务要求苏联建筑师具有很高的技术修养、具有市政建設經濟問題方面的淵博知識和高度的艺术技巧。

苏联城市建設中的艺术問題及城市和建筑群的布局問題經常引起建筑界的注意。例如，苏联建筑师协会理事会在莫斯科召开了第14次全会，專門討論了建筑羣問題；乌克兰建筑师协会也召开了一次全体會議来討論这个問題；另外，报刊上也常常发表有关这方面的文章。

市政建設中的居住建筑所占数量极大，同时，它基本上决定着居民的生活条件，因此，在苏維埃市政建設中，居住建筑占着极为重要的地位。

由於这样，居住区和城市街坊的规划与修建問題應該与住宅、托兒所、学校、商店、診療所及其它服务机构、綠地、体育构筑物和外部美化設施等的布置問題放在一起通盤地考虑，認真地加以研究。

但是，苏联城市建設方面的經驗尚未象应有的那样总结成科学文献。城市建設艺术問題的理論研究工作，还远远地落后於目前城市建設实际工作所提出的要求。

市中心及干道建筑群設計的理論研究工作也远沒有达到应有的水平。

很少討論和研究城市布局問題。其中象市中心的设计和修建实践的研究工作就根本还没有展开，但是市中心却是城市用地发展及其整个布局构成的基本核心。

在这方面有人批評过苏联建筑科学院城市建設研究所，指出它对城市建設艺术問題的理論基础研究得不够，对建筑群的歷史和理論問題及城市规划和修建的艺术問題也研究得很少。我們認為，这些批評是完全正确的。

本集中发表了几篇根据苏联建筑科学院城市建设研究所当前工作的资料编写成的文章，这些文章阐述了苏维埃城市建设的形成和发展的一般问题以及城市布局的问题。同时，本集还蒐集了一些关于某些城市形成过程及其建筑艺术质量分析等方面的资料。

此外，本书有一篇文章综合了杰出的苏联建筑师И. В. 若托夫斯基对于城市建设问题的某些见解。研究所拟在今后的几集“城市建设问题”中陆续刊载其他优秀的苏维埃建筑师有关这方面的见解。

城市建设研究所不打算只局限于发表一些原始资料，我们今后一定要发表一些科学巨著来解释本书中所涉及的问题。

論 城 市 規 劃 中 的 布 局^①

B.B. 巴布洛夫 B.A. 拉甫洛夫

城市平面結構是社會在其各個歷史發展階段所提出的物質需要決定的。我們這裡所提到的城市平面結構，就是指城市各個基本組成部分：居住區、工業區、市中心、區中心、綠地、對外運輸設備、市政工程構築物等一定的布置方式。為了滿足社會的美觀要求，除了必須確定城市規劃與建築在實用方面的規律性以外，還要確定其在藝術方面的規律性。

如果有人認為，編制城市規劃方案時，開始只須考慮實用上的要求，然後才附帶地顧及一下它的藝術質量那就錯了。

城市藝術面貌的基礎是由城市的物質結構決定的，脫離這個物質結構是不能存在的。

在選擇某些布局手法來創造街道和廣場上的建築群、城市輪廓線和全景（панорама）時，應考慮到能與已確定的，頗大程度上滿足經濟條件、衛生條件、工程技術要求及其它實用要求的城市平面結構相適應。

使得某些個別建築物、建築物群體和城市個別部分成為藝術作品的主要之點，乃是其本身具有一定的藝術思想構思。

在黨和政府對莫斯科、列寧格勒及其它城市的改造問題所作的許多指示中，經常強調藝術——思想基礎在城市規劃建築中的重要性。

例如，在蘇聯人民委員會和聯共（布）黨中央委員會發布的“關於莫斯科改建總計劃”的決議中就指出，按社會主義方式改建莫斯科的首要藝術目的在於“為勞動人民建造質量優良的建築物，使蘇聯首

^① 本文系根據“城市規劃和修建”一書中的材料寫成的，這一教材已由蘇聯建築科學院城市建設研究所出版。

都的建設和建筑艺术面貌能完全反映出社会主义时代的“宏偉和壯麗。”

任何一种艺术作品的思想都体现在它的艺术形象中。艺术形象是以一种可以具体感觉到的形式来反映客观现实本质上最重要的方面的一种特殊形式。

画家借助於顏色将他所要描繪的形象固定在画面中，彫刻家則用立体造型美术的手法将他所要刻划的形象体现在彫象中，至於作家，就用文字来表达自己的思想。

建筑艺术和城市建設艺术之所以不同於其它各种艺术就在於：建筑艺术和城市建設艺术既为社会的物質方面服务，同时又为社会的思想方面服务，它們是物質生产与艺术創作密切結合的范例。因此，在建筑艺术和城市建設艺术中，艺术形象的体现是与客观现实的物質改造相联系的。

建筑师在具有某种实际用途的建筑物和构筑物中表现他的艺术形象。城市建設艺术的艺术形象在建筑群中得到最集中最完整的反映。

協調^①这一概念的运用范围很广，它不僅在城市建設中运用，而且也在其它某些艺术中、有时甚至在艺术范围以外的领域中运用。在每种場合下，这一概念都有其本身的特点。至於談到城市建設艺术中的協調，那我們所指的是逐漸形成或在短期內形成的、修建在广场、干道、街坊和公园內的城市建筑物、构筑物和綠地等既符合於实用要求又符合於艺术要求的布局。也並非是任何房屋組合都可称为建筑群。只有当房屋組合为一个統一的思想內容結合起来而又成为一个艺术整体时，才可称之为建筑群。同时，在城市建設艺术形象中綜合了我們对建筑群中建筑物的技术合理性的概念。城市建設艺术的艺术形象之所以有如此巨大的感染力，也就是因为它与社会的物質和精神生活有着直接的联系。

我們在談到建筑群时，所指的是广场、街坊、某段街道和公园等的建筑群，也就是城市各个部分的建筑群。因此，如果把这一概念搬到整个城市上去，那就不正确了。这不仅因为：綿延达数十公里的城

^① 原文为 Ансамбль，在建築中作“建築羣”解，在其它各種藝術部門中皆有不同解釋。

市不可能組織得很严密而又可以一眼望到，更主要的乃是由於作为城市建設艺术作品的建筑群，它的一个必有的特征就是它形象中所包含的思想內容。

虽然在城市用地上分布着不少形形色色的，作为城市組成部分的公用事业、清潔卫生、服务性的和其它各种构筑物和设备，但是它們本身並不是思想內容和形象的体现者。應該認為，整个城市的艺术形象是通过城市全景中相互联系着的各个建筑群来表现的。但是不要忘了，對於城市中作用不同的各个部分的规划講来，所提出的艺术思想要求也是不同的。例如，如果說在规划和修建城市中心的广场和干道时，艺术問題具有重要意义的話，那末在规划和修建居住区时，艺术問題在很大程度上就要服从於經濟、卫生和組織居民日常生活等要求，而在工业区内就要服从於專門的工艺要求。上面这样講，当然並不是說就不需要協調而合适地来构成整个城市的总平面图。大家都知道，只有在社会主义城市建設的条件下，才能最充分地滿足上述这一要求。

上面已經談到了建筑艺术和城市建設中的艺术部分，但一般仍未把“建筑群”和“布局”这两个概念明确地区分开来。例如，在“苏联建筑中的建筑群問題”論文集中(莫斯科，1952年)有“苏联城市建設中的建筑群”一文，其中有这样几句话：“建筑群布局的原則”，“对建筑群布局的估計不足”，稍后一些又提到“有规划的建筑群布局”等，这两个概念經常容易相互混淆不清。

應該把布局理解成整体的各个部分在艺术上取得協調的一个手段，它是建筑师的职业技巧，但是也不要忽視这一点：並非任何一群运用某种布局手法而建成的漂亮房屋組合都是富有思想內容的，也就是說都能称之为建筑群的。因此，“某一建筑群的布局”这一提法是可以而且是必要的，但是如果将这两个概念混淆起来，那就是荒謬的，每門艺术都有它的特殊手法。

构成建筑群的布局手法是在許多世紀以来的城市建筑实践中形成的。在城市建筑艺术中，这些手法各有其不同的特色。例如，在某种情况下，建筑群的布局以联系其各个組成部分的对称軸線为基础；而在另一种情况下，这一軸線却使得不对称的建筑平衡起来；在第三种

情况下，建筑师将建筑物的体积作一个对比^①；而在第四种情况下，却又赋予广场空间以独特的作用，使这个空间成为布局的中心。当然，不能把这些布局手法看成是彼此没有联系的，在同一个建筑群中常常综合地运用几种相互补充的手法。

每一个历史时代都有其特有的，最经常运用的布局手法。这些手法具有最大的艺术力量，并符合于当时修建城市建筑群所提出的要求。但是，城市发展和建设的实践证明，某些布局手法是稳定不变的。这些手法由一个时代转入另一个时代，能够作为反映不同思想内容的工具。例如，从各个时代的建筑群的一些建筑物可以看到以同样的结构系统作为基础的构图手法。这些建筑物的空间布局可能是以考虑到人们视觉特点的、稳定、有节奏而匀称的比例作为基础的。某些布局手法之所以固定不变，那是因为这些手法反映了与建筑艺术及城市建设艺术的特点有关的一些基本客观法则。

但是，某些布局手法的选择或配合运用，不可能是任意想出来的。无论在什么时候，所运用的布局手法都应当能够彻底地解决当前的实际任务和反映建筑群的思想内容。例如，斯大林格勒的一个由许多全市性建筑物所组成的中央建筑群就应该反映出城市的思想内容——两度的英雄城，永远值得纪念的保卫察里津和斯大林格勒的历史性战役。正因为这样，所以在烈士广场上修建了一些纪念性建筑物。而在战后恢复这一中心时，又新建了一条“英雄”林荫道，在林荫道上立有保卫斯大林格勒的英雄们的半身象。此外，斯大林格勒城的这种伟大的历史意义及伏尔加河左岸城市用地的广阔空间，伏尔加河本身的广阔水面等还要求市中心有一个雄伟的布局。

烈士广场、胜利广场和联系这两个广场的“英雄”林荫道是构成斯大林格勒市中心的基础。整个建筑群都布置在与伏尔加河垂直的主要布局轴线上。两个广场在结构上的联系实际上已大致肯定下来了，不可能再有所改变了。唯有建筑群的主要建筑物——苏维埃大厦的位置有着不同的设计方案：在第一个方案中，它布置在烈士广场的横向轴线上，而在另外一个方案中却将它安放在烈士广场和林荫道之间的建

① 这里对比的意思就是高的配低的，大的配小的等等——译者

在烈士广场的深处，在建筑群的主轴线上。因为，这样一来主要建筑物就在建筑群中占着最合适的位置，同时它的前面是市中心区主要广场的一片广阔而庄严的前景（图1，图2）。

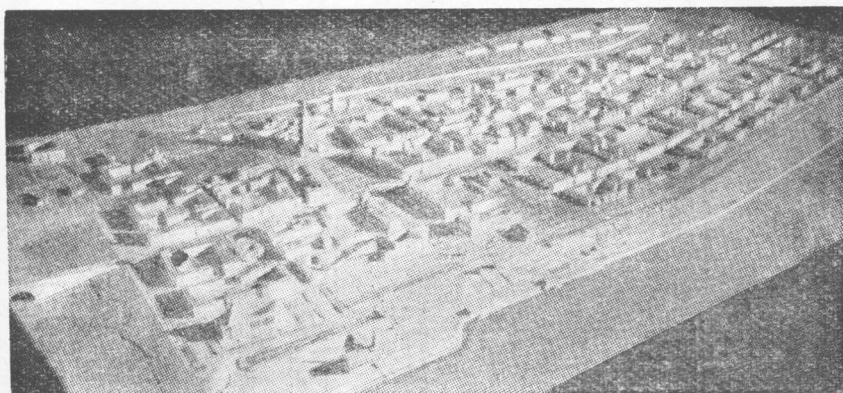


图2 斯大林格勒市中心的建筑方案 模型

城市中央建筑群的設計和修建，一般是一个很长的过程。随着城市的擴大及其居民人数的增长，对形成市中心的要求日益增多，建筑物和构筑物的性质也在不断改变，这样就使这一設計和修建过程更加复杂化了。因此，在设计每一个城市时都必须注意到中心布局发展的可能性。

例如，在18世纪下半叶改建特維里城时，城市中心区平面图的基础是在城市入口处分开的三条放射形街道。其中两边两条街道的方向与圍繞內城的古代道路的方向一致，中間新鋪設的一条街道一直通向內城的教堂、鐘樓及普捷伏尔宮。中間这条街道是該城市的一条主要街道，沿着这条街道从北到南布置着三个广场：半圓形的“入口广场”，中央的“噴水池广场”及最后的“貿易广场”。

目前，加里寧城（前特維里城）已成为一个龐大的行政、經濟和工业的中心，其居民人数已增加了好几倍，同时城市用地也擴大了。因此，在这种情况下就要求擴大並根本改建旧的市中心。在加里寧城的改建設計中，拟定在伏尔加河对岸（右岸）、在旧中心的对面发展該城市的行政——政治中心，而旧中心內的三条歷史上形成的放射形

道路只成为新中心的一部分（图3和图4）。在这种情况下，就有必要有机地将历史上形成的布局併入到正在兴起的城市的新中心布局中去。

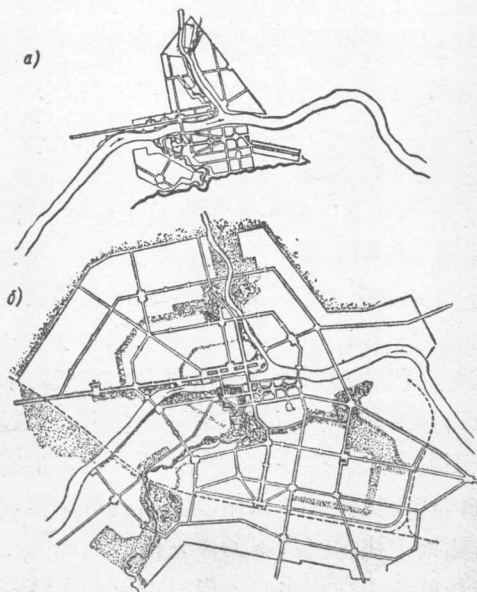


图3 加里寧城平面發展示意图

a —— 18世紀下半叶特維里城的平面圖
b —— 加里寧城的規劃示意图



图4 加里寧市市中心的建筑设计 模型

* * *

到目前为止，我們所談的都是关于构成城市某一建筑羣的布局手法。整个城市或城市中个别巨大組成部分的布局，在於城市各个建筑

羣(即城市的廣場、濱河路和居住街坊等)的合理的內在联系。因为这些建筑羣构成一个决定城市艺术統一性的,相互联系的建筑体系。

城市在艺术上取得統一的一个重要手段就是加强城市中央建筑羣的作用。使中央建筑羣处于首要地位的布局手法是多种多样的。例如,将建筑羣设置在地形顯要的地段上;使建筑羣的空間发展比当地其它中心更为广闊,以及其它等等。将个别建筑羣体結合成一个在空間上相互联系的体系的布局手法,首先取决于布置建筑羣的基础——干道網的规划。

因此,干道系統的规划同样也是构成城市布局的重要一环。当然,在形成干道系統时,首先要考虑到城市交通運輸的需要。

棋盤形干道網在实际运用中无疑是适用的,因为这样一来,城市交通流量的分布就均匀了,街坊布置起来也就简单了,街坊的修筑也容易得多了。因此,棋盤形街道網运用得最为广泛,它成了构成許多城市(如斯維尔得洛夫斯克、頓河上的罗斯托夫、敖德薩及其它許多城市)中心区平面的基础。但是在艺术方面,棋盤形街道系統把建筑面貌搞得很單調,同时又限制了市中心突出的可能性。

放射形干道網則与棋盤形的不同,它使得交通的組織工作趋于困难,因为交通流量都集中在市中心。但是放射形干道若与环状干道相配合,就可以使城市平面在艺术上更富有表现力,因为由城市郊区会合至主要廣場的放射形道路,使城市中央建筑羣突出出来了。放射形街道与半环状街道的配合运用,是科斯特羅馬城平面的基础。最富有表现力的放射形环状干道系統的典范要算是莫斯科了,該城市的平面基础是在16世紀末形成的,在苏維埃时代又通过根本的改建而得到了发展。

在必需强调城市中的主要建筑羣或一个主导建筑羣时,可以运用三条放射形的街道系統,从列寧格勒或加里寧城歷史上所形成的市中心都可以看到这种情况。如果在新設計的城市和市分区的规划中机械地搬用构成三条放射形街道系統的手法,那在修建街坊时就可能很不合适。在这种情况下,三条放射形干道的规划系統只收到表面上的虛飾效果。斯大林斯克車站附近地区及下塔基尔中央地区的规划与建筑就是上述这种作法的例子。

在某一种干道網的规划系統（棋盤形的或放射形的）中，規則的几何形街道和自由式街道在艺术上具有非常重要的意义。如为規則的几何形街道則可能建立一种开敞的远景，如为自由式街道則可能創造出一种短距离的封閉式街景。

城市的功能分区和建筑分区，为城市輪廓線和全景的处理創造了一般的空間基础。城市輪廓線，这是以天空、小丘或山作为背景而襯托出来的城市建筑的輪廓。严格地講来，我們在天空背景上只能感觉到个别的建筑物或建筑物組合。当建筑物設在标高不同的地面上时，就感到城市的景色擴大了，同时远方建筑物的輪廓就被前面的景色冲淡了。这样就能使人們同时看到好几个城市建筑景色。在这种情况下城市的輪廓線就具有不同的层次，因此也就可以称之为全景。

城市的輪廓線及其全景，不僅是从外面看到的城市的一般景色，有时当我們在城市的街道和廣場上踴躍时，展开在我們面前的各个建筑羣的全景經常在变换着，这时也可以說是看到了建筑羣的輪廓線和城市內部空間的景象。

在城市社会活动中心的廣場和干道上聚集着許多大型的屋頂处理各不相同的建筑物，它們与一般的城市建筑配合起来决定城市輪廓線和城市全景（图5）。

不可能有什么适用于任何城市的，构成建筑輪廓線的一成不变的規則和手法。这种輪廓線是在許多歷史年代里按不同的方式形成起来的，並且它把城市各个部分的内容和形成的特点反映在市內各个用途不同的地区中。

在选择这些或那些规划城市的布局手法时，城市的规模具有很大的意义。在小城市中，城市各个組成部分（主要街道、中央廣場、城市花园）的布局联系可能是直接的，看得很清楚的。

大城市的布局就要无可比拟地複杂得多。每个大城市都有一个比較发展的平面图，它的各个地区常常被天然的或人为的障碍物分隔开来，这些也就是大、小城市之間的不同之处。由此可見，大城市的各个部分是非常孤立的，往往互相离得很远，用途和建筑艺术特点也各不相同，要把这些部分联在一起是一件十分困难的事。

如果說小城市的市中心一般都是周圍集聚了几乎全部行政——公

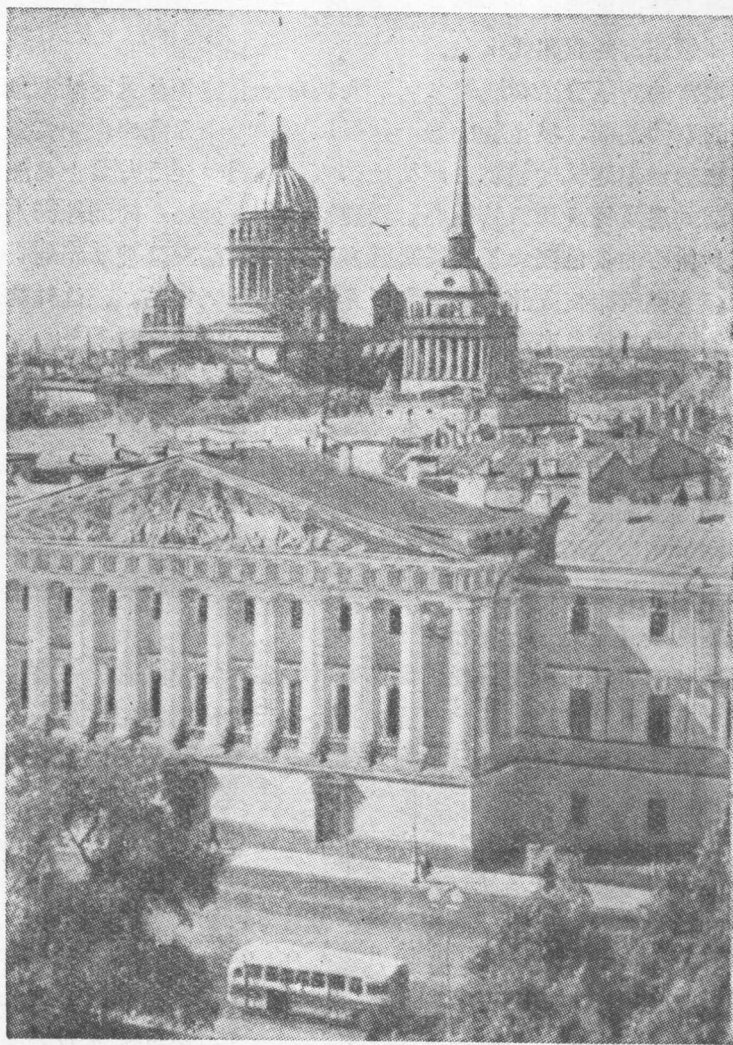


图5 列宁格勒市中心区的全景

共建筑物的主要广场的话，那么大城市中全市性的行政——社会活动中心往往是一些广场和干道的复杂系统，它的用地面积很大，常常超过历史上形成的旧中心的面积。此外，大城市的每一部分都有其区中心或地方中心，它们之间用干道网相互联系起来，并与市中心配合在一起形成一个复杂的而且是相互联系的体系。

*

*

*

城市与个别的建筑物或建筑群不同，它的最终形式是无法设计出来的，因为它的规划建筑和福利设施的质量是不断改变着的，同时随着新地区的开拓，城市就不断地发展，其用地也渐渐扩大。在确定市中心各个组成部分的布局联系时，这一情况是不可忽视的。

每个城市及其各个组成部分的外貌应该具有鲜明的、独特而令人难忘的特点。城市规划和建筑的统一，甚至在采用同一种布局手法的情况下也不应该给人留下一种单调的印象。

城市所在地的自然特点应首先使城市全貌与城市建筑群具有与众不同之处。决定整个城市平面结构，城市布局与建筑群布局的因素很多，例如：地形是否富有表现力，河岸的轮廓如何，河流的大小等等。自然环境同样也决定城市轮廓线形成的可能性以及形成城市全景的可能性。成功地运用城市自然环境的有利特点，并设法防止其起不良影响，这乃是城市建设艺术中的重要任务之一。

城市的主要用途也使其外貌具有不同的特点。工业城、疗养城以及作为省或共和国政治文化中心的城市，在其规划建筑方面都有其特点。城市中占主要地位的是工业还是行政文化服务事业，完全反映在城市的结构、布局和外貌之中。

改建旧城市时，在某种情况下应该重视并利用历史上形成的平面基础，且根据城市的发展要求将原来平面作某些修改；但在另一种情况下，则要将个别历史性古迹组织到新建筑中去，以便从这些古迹可以看到与历史上的联系，并使这些古迹提高新建筑群的艺朮质量。这一创造性地运用规划和建筑遗产的任务实际上往往是同时得到解决的，因为几乎在每一个城市中我们都能发现值得进一步发展的规划手法以及在改建城市时须要保存并利用的珍贵的古建筑。